

Du patois de Gruyère en Suisse alémanique

Autor(en): **Pochon, Charles**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 92

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243500>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

DU PATOIS DE GRUYERE EN SUISSE ALEMANIQUE

Lecteur occasionnel du périodique alémanique "Der Sprachspiegel" j'ai trouvé dans un récent numéro le texte d'un exposé présenté, il y a une année, à l'assemblée générale de l'association "Hochdeutsch in der Schweiz" (L'allemand standard en Suisse). L'auteur, Pierre-André Tschanz, journaliste à Radio Suisse Internationale, a parlé, en allemand évidemment, sur le sujet "Allemand standard ou dialecte ?" avec en guise d'explication du sujet : "Réflexion d'un Romand sur l'usage des langues, un problème national".

Pour introduire son sujet, M. Tschanz a prononcé les deux phrases suivantes. "Pa vèr ne, lya nion me ke dèvejè le patè. Ma lya ben di tzen ke le dèvejon a la méjon po mentigny lè tradihion", ce qui devrait dire, si j'ai bien compris la traduction allemande : "Dans notre région personne parle uniquement patois. Mais nombreux sont ceux qui parlent patois à la maison pour maintenir la tradition".

Le journaliste a avoué qu'il avait dû demander ce texte au Conseiller national Jean-Nicolas Philipona.

Il a continué en faisant remarquer que pour un Suisse alémanique le patois gruérien est certainement aussi impénétrable que les dialectes alémaniques pour la plupart des francophones. Dans sa conclusion le conférencier a donc invité nos Confédérés à continuer à cultiver l'usage de leurs dialectes entre eux, mais de nous parler, à nous Romands, en allemand standard. (la langue que nous apprenons à l'école, u.d.l.u.)

Je saisiss l'occasion pour faire une proposition :

Amis patoisants, préparez-nous quelques phrases, dans nos différents patois, pour que ceux qui ont des contacts avec la Suisse alémanique puissent les utiliser lorsque le dialecte commence à s'imposer, afin de ramener la discussion dans la langue que nous avons apprise.

Charles Pochon, Berne

